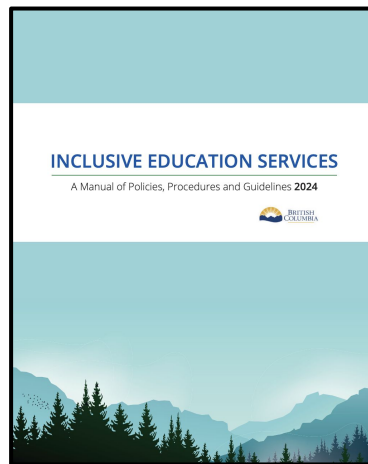
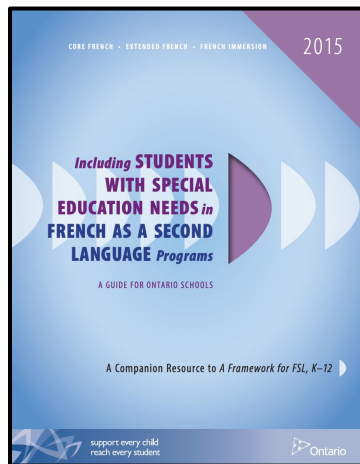


*La diversité en FLS :
éducation spécialisée*

*Diversity in FSL :
Special Education*

Reshara Alviarez
ralviare@UBishops.ca



Selon les documents de politique : Les élèves ayant des besoins éducatifs spéciaux peuvent apprendre des langues supplémentaires

According to the policy documents : Students with exceptionalities can learn additional languages

La série : La réussite pour tous

Success for All Series



Introduction à ce projet

Pourquoi ce projet ? : Les recherches démontrent que les élèves ayant des besoins spéciaux peuvent réussir en apprentissage des langues, à condition d'avoir accès à des occasions et des soutiens appropriés

Question de recherche principale :

De quoi les enseignants et les administrateurs ont-ils besoin pour soutenir efficacement ces apprenants en classe de langues ?



Introduction to the project

Why this project? Research shows that students with exceptional learning needs can succeed in additional language learning when they have access to appropriate opportunities and supports

Main research question: What do teachers and administrators need to effectively support these learners in language classrooms?

Implications de politiques sur la pratique

Implications of policy for practice

**Les enseignants ne peuvent pas
assurer l'inclusion en FLS sans
soutiens concrets**



De l'obligation d'inclure → à des
systèmes qui soutiennent
l'inclusion

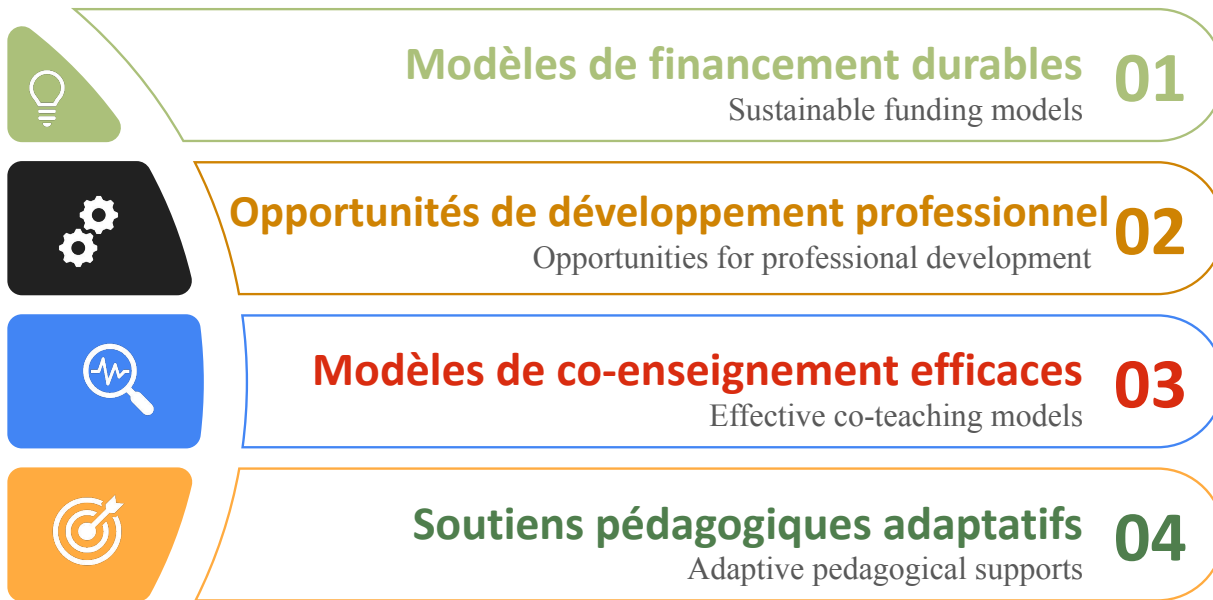
**Teachers cannot be expected to
enact inclusive FSL without
adequate structural support**



From an obligation to include →
to systems that support inclusion

Ce que cela signifie en pratique

What this means in practice



Le but de cette recherche

Research goal



(a) Documenter les expériences des personnes qui travaillent avec des élèves ayant des besoins spéciaux dans des programmes de langue seconde ou additionnelle au Canada

(b) Transformer ces données en actions concrètes, en développant des outils, stratégies et soutiens pratiques pour les éducateurs

(a) Document the experiences of individuals working with students with learning difficulties in second or additional language programs across Canada

(b) Transform the data into concrete actions, developing tools, strategies, and practical supports for educators

Qui a participé ?

Who participated?



Ontario : 4

La colombie-britannique : 2

Alberta : 1

Manitoba : 1

Nouveau-brunswick : 1

Terre-neuve et labrador : 1

Québec: 1

Selon les participants

According to the participants

1

Ils ont reçu du développement professionnel sur le soutien les élèves ayant des besoins spéciaux, mais pas dans le contexte de l'apprentissage des langues additionnelles

They received professional development on supporting students with special education needs, but not in the context of teaching additional languages

2

Ils ont dit qu'ils sont à l'aise avec l'identification des besoins spécifiques

They said that they felt comfortable identifying specific educational needs

3

Ils ne reçoivent pas le soutien d'un éducateur comme assistant pédagogique ou assistant aux besoins spéciaux. Lorsqu'un assistant est présent, un défi important demeure : il ne parle pas toujours la langue cible

They said they don't receive support from a special education resource teacher or inclusion resource teacher. When an assistant is present, the challenge is that they don't always speak the target language

Des observations

Observations

01

Special Education
Resource and Core French
Teacher, Newfoundland
and Labrador

“There is rarely access to
resource support for
language educators. When
there is, you don’t have
time to plan with them.”



02

Teacher and Researcher,
Québec

“We were supposed to
have time with the
resource teacher, but she
was always pulled
somewhere else.”

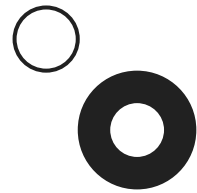


03

School Principal, Ontario

“Show your interest in
second language
acquisition. It doesn’t have
to necessarily be French,
but if you speak Hindi, if
you speak another
language, show them
you’re interested in that.”



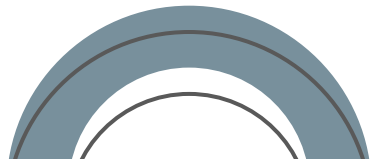
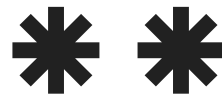


Comment analyser ces résultats ?

How can we analyze these findings?

Pour les analyser et orienter le développement des outils, nous nous appuyons sur la conception universelle de l'apprentissage (CUA).

To analyze the results and guide the development of tools, we rely on the theory of Universal Design for Learning



Conception universelle de l'apprentissage (CUA)

Universal Design for Learning (UDL)

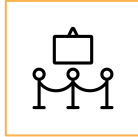
Le « Pourquoi »

Engagement



Le « Quoi »

Représentation



Le « Comment »

Action et Expression



Le « Qui »

Identité



Les livrables du projet :

Project deliverables:

Un manuel de
l'enseignant

Une boîte à outils des
enseignants

Un manuel de
l'administrateur

Un cours asynchrone
au sujet des soutiens

Quatre webinaires
par les experts

A teacher's guide

A teacher's toolkit

An administrator's
guide

An asynchronous
course

4 webinars by
subject experts

Avec des scénarios et des
soutiens efficaces

With scenarios and
effective supports



Avec des plans de cours,
plan d'unités, et des
modèles d'évaluation

With lesson plans, unit
plans, and evaluation
templates

Avec des modèles de
soutenir les enseignants et
les familles

With templates to support
teachers and families

Disponible sur en ligne
L'ACPLS / CASLT CoLab

To be available online on
CASLT's CoLab

Par les enseignants, les
chercheurs, et d'autres
personnes qui travaillent
dans ces contextes chaque
jour

By teachers, researchers,
and others who work in
these contexts every day



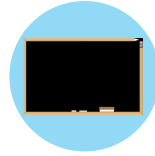
Quelques exemples des stratégies et soutiens de CUA

Examples of Strategies and Supports of UDL



Conversion de la parole en texte

Speech-to-text



Diagrammes
interactifs/Tableau blanc

Interactive whiteboard



Narration virtuelle

Virtual read-aloud



Organisateurs graphiques
basés sur le Web



Web-based graphic
organizers



Méditation pour la gestion du
temps et les fonctions exécutives

Meditation for time management
and executive functioning



Synthèse vocale

Text-to-speech



Gamification de
L'apprentissage

Gamification of learning



Exemple d'une leçon du manuel de l'enseignant

Explorer les liens culturels à travers le récit

Objectif d'apprentissage :

Les élèves établissent des liens personnels et textuels entre différentes cultures.

Les élèves vont :

- Lire un récit autochtone et un récit issu de leur propre culture
- Identifier les ressemblances et les différences
- Utiliser des amorces de phrases pour exprimer leurs idées
- Créer et présenter un court diaporama

■ ■ ■ *Conçu pour réduire les obstacles en lecture,
■ ■ ■ en écriture et en communication orale.*
■ ■ ■

Activer et soutenir (échafaudage pédagogique)

- Tableau SVA (Ce que je sais, Ce que je veux savoir, Ce que j'ai appris)
- Soutien au vocabulaire
- Amorces de phrases modélisées

Offrir de multiples moyens de représentation

- Récits autochtones choisis par les élèves
- Aides visuelles (diagrammes de Venn, cartes de récit)
- Outils de traduction

Offrir de multiples moyens d'expression

- Diaporama avec images
- Présentation orale (en direct ou enregistrée)
- Soutien par synthèse vocale

Example of a Lesson from the Teacher's Handbook

Exploring Cultural Connections Through Storytelling

Learning Goal:

Students make personal and textual connections across cultures.

Students will:

- Read an Indigenous story and a story from their own culture
- Identify similarities and differences
- Use sentence starters to express ideas
- Create and present a short slideshow

■ ■ ■ *Designed to reduce barriers in reading, writing, and oral language.*

1. Activate and Scaffold

- KWL chart
- Vocabulary support
- Modelled sentence starters

2. Provide Multiple Means of Representation

- Indigenous and student-selected texts
- Visual aids (Venn diagrams, story maps)
- Translation tools

3. Provide Multiple Means of Expression

- Slideshow with images
- Oral presentation (live or recorded)
- Text-to-speech support

Évaluation pour l'inclusion

Évaluation formative :

- Participation aux activités de répétition orale
- Utilisation des amorces de phrases
- Établissement de liens entre les textes

Évaluation sommative :

- Compréhension culturelle
- Communication visuelle
- Clarté des liens établis
- Réflexion de l'élève

L'inclusion en FLS ne consiste pas à baisser les attentes, mais plutôt à élargir l'accès.



Evaluation for Inclusion

Formative:

- Participation in oral rehearsal
- Use of sentence starters
- Text connections

Summative:

- Cultural understanding
- Visual communication
- Clarity of connections
- Student reflection

Inclusion in FSL is not
about lowering
expectations, but
rather, about widening
access.



Conclusion

L'éducation inclusive aux langues ne se résume pas à l'accès, mais à une participation significative.

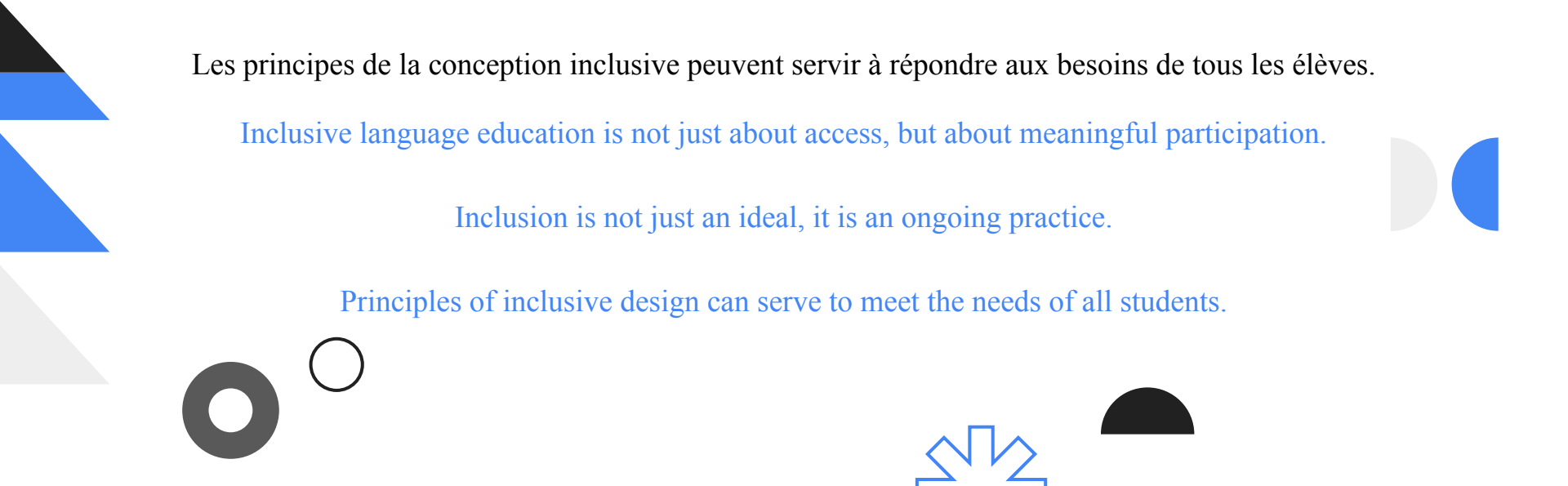
L'inclusion n'est pas seulement un idéal, c'est une pratique continue.

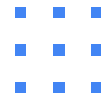
Les principes de la conception inclusive peuvent servir à répondre aux besoins de tous les élèves.

Inclusive language education is not just about access, but about meaningful participation.

Inclusion is not just an ideal, it is an ongoing practice.

Principles of inclusive design can serve to meet the needs of all students.





Questions a considérer

Questions to consider

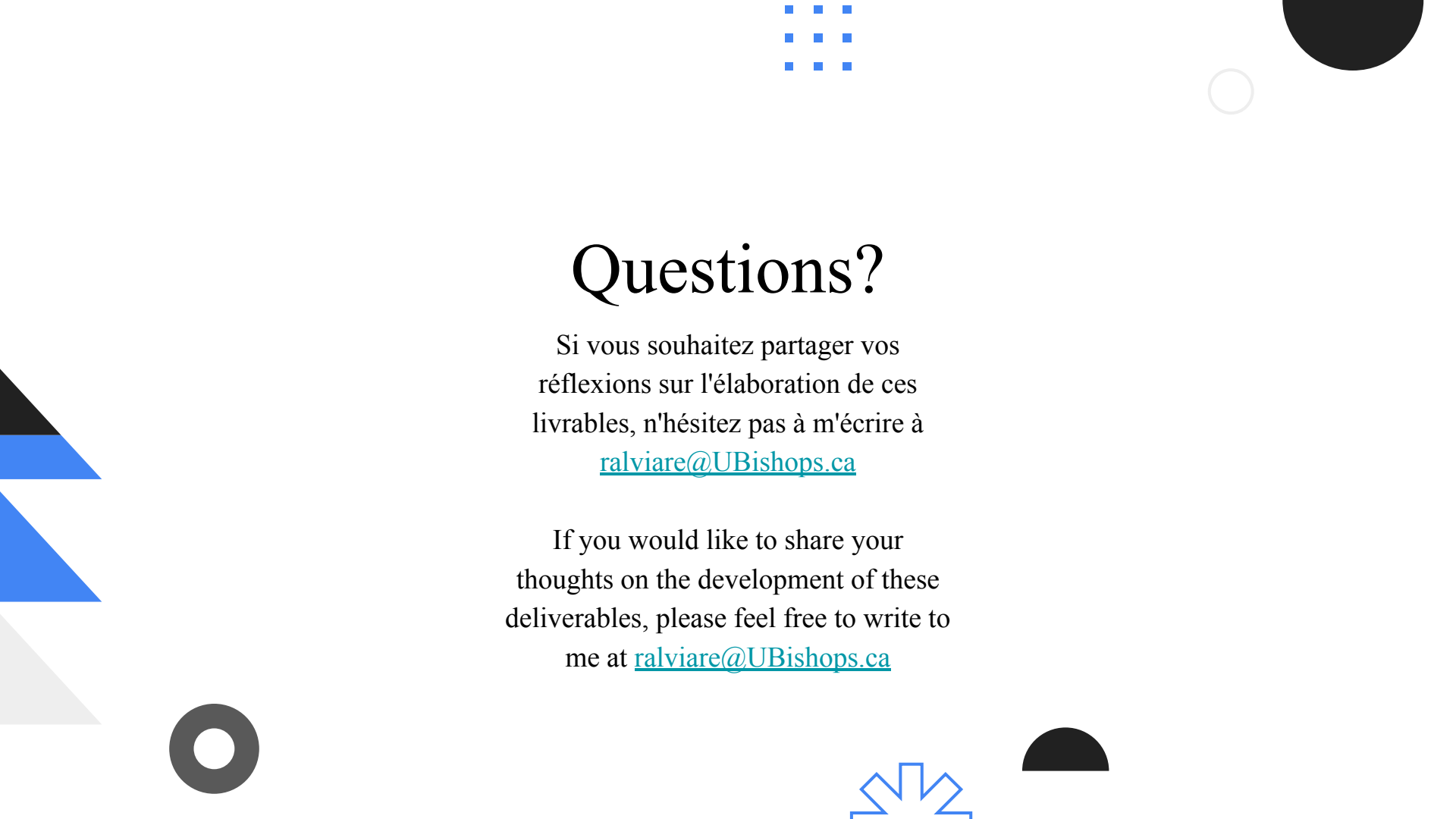
1. Comment pouvons-nous faire de la conception inclusive la norme dans les programmes de FLS?
 2. L'inclusion est-elle perçue comme un accommodement... ou comme un principe fondamental?
 3. Si nous concevons le FLS dès le départ pour les élèves les plus marginalisés, à quoi ressemblerait-il?
-
1. How can we make inclusive design the norm in FSL?
 2. Is inclusion perceived as an accommodation or as a fundamental principle ?
 3. If we were to design FSL from the beginning for the most marginalized students, what would it look like?



Références

References

- Arnott, S., Masson, M., & Lapkin, S. (2019). *Exploring trends in 21st century Canadian K-12 French as second language research: A research synthesis*. Canadian Journal of Applied Linguistics / Revue canadienne de linguistique appliquée, 22(1), 60–84. <https://doi.org/10.7202/1060906ar>
- Gaudreau, N., Bégin, J.-Y., Massé, L., Bernier, V., Verret, C., Nadeau, M.-F. & Duchaine, M.-P. (2024). J'ai MON plan ! : une approche inclusive pour soutenir l'autodétermination des élèves présentant des difficultés d'adaptation. Revue hybride de l'éducation, 8(5), 1–23. <https://doi.org/10.1522/rhe.v8i5.1628>
- Grant, K., & Mady, C. (2024). *Teacher confidence in meeting students' needs in French as a second language classes*. Excellence in Education Journal.
- Linan-Thompson, S., Vaughn, S., Prater, K., & Cirino, P. T. (2006). The response to intervention of English language learners at risk for reading problems. *Journal of Learning Disabilities*, 39(5), 390–398. <https://doi.org/10.1177/00222194060390050301>
- O'Brien, B. (2017). *Literature review on the impact of second-language learning*. Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT).
- Ontario Ministry of Education. (2015). *Including students with special education needs in FSL*. Queen's Printer for Ontario.
- Pfenniger, S. E. (2014). The misunderstood variable: Age effects as a function of type of instruction. *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 4(1), 1–25.
- Smith, C. W., & Arnott, S. (2022). "French teachers can figure it out": Understanding French as a Second Language (FSL) teachers' work in the context of the COVID-19 pandemic. *Canadian Journal of Applied Linguistics / Revue canadienne de linguistique appliquée*, 25(1), 88–109.



Questions?

Si vous souhaitez partager vos réflexions sur l'élaboration de ces livrables, n'hésitez pas à m'écrire à ralviare@UBishops.ca

If you would like to share your thoughts on the development of these deliverables, please feel free to write to me at ralviare@UBishops.ca